

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2005 — 1357

[C — 2005/14091]

**22 AVRIL 2005.** — Avenant n° 9 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles

Vu l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, conclu entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, déterminant, pour les années 1993 et 1994, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Vu l'avenant n° 1 du 29 juillet 1994, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1995 et 1996;

Vu l'avenant n° 2 du 22 mai 1997, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, à l'année 1997;

Vu l'avenant n° 3 du 29 janvier 1998, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1998 et 1999;

Vu l'avenant n° 4 du 2 juin 1999, actualisant les budgets des années 1998 et 1999;

Vu l'avenant n° 5 du 28 février 2000, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, à l'année 2000;

Vu l'avenant n° 6 du 16 janvier 2001, actualisant les budgets de l'avenant n° 5 et étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 2001, 2002 et 2003;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (*Moniteur belge* du 18 septembre 2001 – p. 31069 et suivantes);

Vu l'avenant n° 7 du 27 février 2002, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 aux années 2002 et 2003/2004.

Vu l'avenant n° 8 du 20 février 2003, actualisant les budgets et les initiatives de l'avenant n° 7 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 pour les années 2003 et 2004.

Considérant que les parties contractantes veulent, en prolongation de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999, n° 5 du 28 février 2000, n° 6 du 16 janvier 2001, n° 7 du 27 février 2002 et n° 8 du 20 février 2003 prévoir un programme budgétaire reprenant, pour les années 2003 et 2004, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Compte tenu des négociations relatives au programme de l'avenant n° 9 à l'Accord de Coopération;

Compte tenu de la décision prise par le Gouvernement fédéral, lors de sa réunion du 25 février 2005;

Compte tenu de la décision prise par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, lors de sa réunion du 24 février 2005;

L'Etat fédéral, représenté par Mme Laurette Onkelinx, Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, par M. Didier Reynders, Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, par M. Patrick Dewael, Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, et par M. Renaat Landuyt, Ministre de la Mobilité;

et

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique, du Commerce extérieur et de la Coopération

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2005 — 1357

[C — 2005/14091]

**22 APRIL 2005.** — Bijakte nr. 9 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarin voor de jaren 1993 en 1994 een reeks van initiatieven, bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brussels Instellingen, bepaald werden teneinde de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen;

Gelet op bijakte nr. 1 van 29 juli 1994 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1995 en 1996;

Gelet op bijakte nr. 2 van 22 mei 1997 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 1997;

Gelet op bijakte nr. 3 van 29 januari 1998 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1998 en 1999;

Gelet op bijakte nr. 4 van 2 juni 1999 die de budgetten van de jaren 1998 en 1999 actualiseert;

Gelet op bijakte nr. 5 van 28 februari 2000 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 2000;

Gelet op bijakte nr. 6 van 16 januari 2001, die de budgetten van bijakte nr. 5 actualiseert en de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 2001, 2002 en 2003;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 2001 – blz. 31069 en volgende);

Gelet op bijakte nr. 7 van 27 februari 2002, die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 2002 en 2003/2004;

Gelet op bijakte nr. 8 van 20 februari 2003 die de budgetten en de initiatieven van bijakte 7 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 actualiseert voor de jaren 2003 en 2004.

Overwegende dat de contracterende partijen in het verlengde van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn bijakte nr. 1 van 29 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 2 juni 1999, nr. 5 van 28 februari 2000, nr. 6 van 16 januari 2001, nr. 7 van 27 februari 2002 en nr. 8 van 20 februari 2003 in een budgettair programma willen voorzien dat voor de jaren 2003 en 2004 een reeks initiatieven herneemt waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet en die bedoeld zijn om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen;

Rekening houdend met de onderhandelingen betreffende het programma van de bijakte nr. 9 bij het Samenwerkingsakkoord;

Rekening houdend met de beslissing genomen door de federale Regering, tijdens haar vergadering van 25 februari 2005;

Rekening houdend met de beslissing genomen door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tijdens haar vergadering van 24 februari 2005;

De federale Staat, vertegenwoordigd door Mevr. Laurette Onkelinx, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie, door de heer Didier Reynders, Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, door de heer Patrick Dewael, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en door de heer Renaat Landuyt, Minister van Mobiliteit;

en

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Brussels Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking,

au Développement, par M. Guy Vanhengel, Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique, Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau et par M. Pascal Smet, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics,

Ont convenu ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent avenant n° 9 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 a pour objet de déterminer, pour les programmes des années 2005, 2006 et 2007, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

**Art. 2.** L'Etat fédéral mettra tout en œuvre pour engager les montants suivants :

— pour l'année 2005, un montant total de € 270.467.604,95 (report de 2004 compris);

— pour l'année 2006, un montant total de € 101.108.000,00;

— pour l'année 2007, un montant total de € 125.000.000,00.

**Art. 3.** Le programme budgétaire actualisé des initiatives des années 2005, 2006 et 2007 est joint au présent avenant n° 9 et en fait partie intégrante.

**Art. 4.** Le texte de l'article 3, § 2, est remplacé par le texte suivant :

Le Comité de Coordination peut apporter des modifications budgétaires substantielles au programme des initiatives, pour autant que :

— le budget total du chapitre reprenant la(les) dite(s) initiative(s) soit respecté;

— il s'agisse des initiatives reprises à l'Accord de Coopération.

Le Comité de Coopération (au niveau des Conseillers des Ministres) peut apporter des modifications budgétaires substantielles au programme des initiatives, pour autant qu'il s'agisse des initiatives reprises à l'Accord de Coopération.

Les autres modifications substantielles (p.e. suppression ou ajout d'initiatives) ne pourront être approuvées que par le Comité de Coopération Etat fédéral/Région de Bruxelles-Capitale (au niveau des Ministres) qui se réunira au moins une fois par an et ce, au plus tard le 15 novembre.

**Art. 5.** Les articles de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 20 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999, n° 5 du 28 février 2000, n° 6 du 16 janvier 2001, n° 7 du 27 février 2002 et n° 8 du 20 février 2003 non modifiés par le présent avenant, restent d'application.

Bruxelles, le 22 avril 2005, en 2 exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral,

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances,  
du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique,  
G. VANHENGEL

La Ministre de l'Environnement,  
de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  
Mme E. HUYTEBROECK

Le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics,  
P. SMET

door de heer Guy Vanhengel, Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica, door Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid en door de heer Pascal Smet, Minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

Zijn overeengekomen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Onderhavige bijakte nr. 9 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 heeft tot doel om voor de programma's van de jaren 2005, 2006 en 2007 een reeks initiatieven te bepalen waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet en die de bedoeling hebben de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen.

**Art. 2.** De federale staat zal alles in het werk stellen om de volgende bedragen vast te leggen :

— voor het jaar 2005, een totaalbedrag van € 270.467.604,95 (overdracht van 2004 inbegrepen);

— voor het jaar 2006, een totaalbedrag van € 101.108.000,00;

— voor het jaar 2007, een totaalbedrag van € 125.000.000,00.

**Art. 3.** Het geactualiseerde budgettaire programma van de initiatieven van de jaren 2005, 2006 en 2007 is bij de onderhavige bijakte nr. 9 gevoegd en maakt er onlosmakelijk deel van uit.

**Art. 4.** De tekst van artikel 3, § 2, wordt vervangen door de volgende tekst :

Het Coördinatiecomité kan substantiële budgettaire wijzigingen aanbrengen aan het programma van de initiatieven, voorzover :

— het totaalbudget van het hoofdstuk dat het(de) betreffende initiatief(initiatieven) omvat, gerespecteerd wordt;

— het initiatieven betreft die deel uitmaken van het Samenwerkingsakkoord.

Het Samenwerkingscomité (op het niveau van de Ministerraad) kan substantiële budgettaire wijzigingen aanbrengen aan het programma van de initiatieven, voor zover het initiatieven betreft die deel uitmaken van het Samenwerkingsakkoord.

Andere substantiële wijzigingen (bv. schrappen of toevoegen van initiatieven) zullen slechts kunnen worden goedgekeurd door het Samenwerkingscomité federale Staat/Brussels Hoofdstedelijk Gewest (op het niveau van de Ministers) dat jaarlijks één keer zal bijeenkomen en dit ten laatste op 15 november.

**Art. 5.** De artikelen van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en van zijn bijakten nr. 1 van 20 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 02 juni 1999, nr. 5 van 28 februari 2000, nr. 6 van 16 januari 2001, nr. 7 van 27 februari 2002 en nr. 8 van 20 februari 2003 die niet werden gewijzigd door onderhavige bijakte, blijven van toepassing.

Brussel, op 22 april 2005, in 2 originele exemplaren.

Voor de federale Staat :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën,  
Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,  
G. VANHENGEL

De Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Mobiliteit en Openbare Werken,  
P. SMET